



พจนานุกรมเมืองใหม่

ตอน วันแรกของวันสุดท้าย

อาทิตย์ นิ่มนวล

สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม

เข้า วันนี้เป็นวันสุดท้ายที่ได้เห็นของพวกเขา ถ้าให้ประมวลเรื่องราวต่าง ๆ ที่ผ่านมาในแต่ละวันคือแอบงออยู่เหมือนกันว่า “ทำไมทำอะไรไม่ค่อยได้เลย” ยิ่งพวงเส้นทางไปนู่นมานี่ หรือเส้นทางรถไฟใต้ดินคือจำผิด ๆ ถูก ๆ ทุกทีเวลาไปต่างประเทศได้สักสองวันสามวันจะเริ่มจำทางได้แบบไม่ต้องจ้อแผนที่แล้ว แต่ครั้งนี้แปลกกว่าทุกครั้ง ลองวิเคราะห์ดูแล้วน่าจะมาจากการที่ไม่ได้รับหน้าที่เป็นคนนำทัวร์เท่าไร รับหน้าที่เป็นล่ามซะมากกว่า ก็เลยไม่ค่อยได้จำเส้นทาง อาศัยว่าเดินตาม ๆ เพื่อนไป เพื่อนว่าตรงไหนดีก็ไปตรงนั้น บ้าจริง (ผู้อ่านที่อ่านมาถึงตอนนี้ น่าจะสัมผัสได้ว่า การเดินทางครั้งนี้ไม่ค่อยเล่าถึงวิธีการเดินทางเท่าไร เน้นเล่ารายละเอียดของสถานที่มากกว่า ซึ่งนี่ก็คือเหตุผล (แถ) นั่นเอง...)

และวันนี้ก็จะเป็นอีกหนึ่งวันที่พวกเขาตัดสินใจจะแยกทางกันเดิน แยกทางกันซื้อป๊อง (วันนี้ทั้งวันจะเทควิให้แก่การซื้อของขวัญของฝากกัน) หลังจากที่ได้ชิมलगแยกกันเที่ยวคนละทิศละทางมาแล้วในตอนก่อนหน้า แต่วันนี้จะต่างจากครั้งก่อนตรงที่ไม่ได้เกิดจากความเอือมแค้นกันเองแต่อย่างใด ชาวคณะตกลงกันมาก่อนแล้วว่าจะไปแบบนี้ เพราะเข้าใจว่าทุกคนชอบไม่เหมือนกัน แหง ๆ เรื่องราวที่จะเล่าสู่กันฟังต่อจากนี้ก็จะเป็นการเดินทางในมุมมองที่แทบจะไม่เกี่ยวกับเพื่อน ๆ เลย จะมีแค่เพื่อนบางคนเท่านั้นที่

ติดสอยห้อยตามกันไปเพราะชอบอะไรเหมือน ๆ กัน ซึ่งเท่ากับ 1 คน...โอเค เสรีจกแล้วมาเจอกันแล้วกันนะ

เราสองคนรีบพุ่งไปที่ห้างสรรพสินค้าชื่อดังแห่งหนึ่งของไทเปชื่อว่า Syntrend หรือชื่อเต็ม ๆ คือ Syntrend Creative Park ชื่อภาษาจีนว่า 三創生活 (ซานชวง เซิงหัว) ย่อมาจากชื่อเต็ม ๆ ยาว ๆ คือ 三創數位生活園區 (ซานชวง ชูเว่ย เซิงหัว หยวนชวี) ใจเราก็ไม่รู้หรือว่ามันดีมีนามยังงั้น แต่ต้นหนของเราเสนอมาว่าต้องไปให้ได้ เพราะเป็นห้างที่เต็มไปด้วยสินค้าเทคโนโลยีทั้งนั้นเลย (เพราะมันมีคำว่า 數位 ที่แปลว่า ดิจิทัล อยู่) อะแล้ว ก็ลองไปดูให้เห็นกับตา ฝนเจ้ากรรมก็ตกเข้าไปอีก เอาเข้าไป เราเดินทางด้วยรถไฟใต้ดินเช่นเคย นั่งมาโผล่เอาใกล้ ๆ กับทางเข้าเลย แต่ฝนก็ยังไม่หยุดตกง่าย ๆ แต่ไม่เป็นไร ในห้างมีแอร์ เต็มยี่แหงก์ สถาปัตยกรรมภายนอกของที่นี่ก็ดูทันสมัยล้ำยุคสมชื่อจริง ๆ พุดให้เข้าใจกันก็คือ ที่นี่มีความ Fortune Tower ผสมรวมกับ Zeer ริงสิต ผสมพันธุ์ทิพย์ แต่มีความเป็นห้างสรรพสินค้ามากกว่า มีแบ่งเป็นชั้น ๆ แต่ละชั้นก็มีสินค้าแบ่งตามประเภทกันไป แต่ทั้งหมดทั้งมวลจะเน้นไปที่สินค้าไอที และเทคโนโลยีต่าง ๆ ประเดิมชั้นแรก **ชั้น 1 ด้วยชั้นที่เรียกว่า 未來生活 (เว่ยหลาย เซิงหัว) หรือการใช้ชีวิตในโลกอนาคต** เอาสิ แค่ออกชั้นก็มาเต็มขนาดนี้ ชั้นนี้มีสินค้าแมส ๆ อย่างโทรศัพท์มือถือเจ้าต่าง ๆ มีร้านกาแฟ ๆ ที่คนเขาชอบดื่มกันอย่างร้านกาแฟนางเงือก เป็นต้น ณ ตอนนั้นโทรศัพท์มือถือรุ่นใหม่ ๆ ที่บ้านเรายังไม่มีก็เริ่มมาเปิดตัวที่นี่ก่อนแล้วแต่ก็นะ ราคามันไม่ได้ถูกกว่าเท่าไรหรอกคุณ ได้แต่ดูความใหม่

ความล้าให้น้ำลายยืดเฉย ๆ ชั้นนี้ก็เลยขอผ่านไปก่อน

มาต่อกันที่ชั้นถัดไป (อ่านมาถึงตรงนี้ก็คิดว่าใจคงจะเล่าให้ฟังทุกชั้นเลยแหละ มันก็ไม่ขนาดนั้นหรอกครับ เอาว่าชั้นไหนที่ส่วนตัวเดินนานเป็นพิเศษก็จะพูดถึงชั้นนั้นเยอะหน่อย) **ชั้นที่ได้ชื่อว่า 數位潮流 (ชู่เว่ย เจาหลิว) หรือ ดิจิทัลเทรนด์** ว่าง่าย ๆ ก็ ชั้นคอมพิวเตอร์ จบ...แต่บอกเลยว่านวัตกรรมประกอบคอมพิวเตอร์ บ้านเราน่าจะละลันตากว่าจริง ๆ ประเทศอื่นเขาก็มีคอมพิวเตอร์ ประกอบกันแหละ แต่เหมือนบ้านเรากลับกว่า ชัดเจนกว่า ชั้นนี้มีแบรนด์ดัง ๆ เรียงรายมากมาย ที่น่าสนใจน่าจะเป็นคอมพิวเตอร์ ยี่ห้อจีน ที่เอาเข้าจริงก็เล่นเรื่องสเปกเสียจนอลังการมากเวอร์ ในราคาที่น้อยกว่าของปลอม สรุปคือไม่กล้าซื้อนะ รีบผ่านไปชั้นถัดไปเลย

ชั้น 3 เป็นชั้นกล้อง หรือ 觸動影像 (ชู่ต้ง หยิ่งเซียง) ยิ่งแล้วไปใหญ่ คือเดินดู เดินน้ำลายยืดได้อย่างเดียว เพราะราคากล้องทั้งดิจิทัล ทั้งโปร ทั้งเลนส์ มันไม่ได้แบบว่านึกเดินผ่านแล้วซื้อกลับบ้านได้นะ มันต้องตั้งใจมาแล้ว ฉะนั้นก็ผ่านไปก่อนนะ **ชั้น 4 風格生活 (เฟิงเกอ เจิงหัว)** หรือ การใช้ชีวิตอย่างมีสไตล์ เอาเข้าจริงชั้นนี้น่าสนใจมาก เพราะเต็มไปด้วย gadget สิ่งละอันพันละน้อยน่ารัก ๆ เต็มไปหมดเลย คือได้แต่เดินดูแล้วก็ถามว่าอันนี้ไว้ทำอะไร อันนี้ละ ฯลฯ มันน่าซื้อไปหมด ถามว่าซื้อไหมก็ไม่ใช่ **ชั้น 5 เป็นชั้นเครื่องเสียง (ไหลยง ฮยงอิน)** ผ่านได้เลย ดูได้นะ แต่ไม่รู้เรื่องนะ...

ชั้นนี้ดีกว่า ชั้นที่เกิดมาเพื่อเราอย่างแท้จริง **ชั้น 6 動漫基地 (ตังมาน จิตตี้) หรือ ฐานทัพการ์ตูน** แปลชื่อเวอร์ ๆ ไว้ก่อนจริง ๆ แล้วก็คือชั้นการ์ตูน และเกมคอนโซลนั่นเอง ใครเป็นสายอานิเมะ สายเกม คงได้ล้มตายกันอยู่ที่ชั้นนี้ อย่างที่เคยเกริ่นไปเมื่อตอนแรก ๆ เลยว่า ได้วันนี้จะมีความผสมผสานของหลากหลายวัฒนธรรมมาก อย่างที่ซีเหมินติงตรงที่ปากของเรา บางมุมก็จะมีความคล้ายญี่ปุ่นหนักมาก ร้านขายของแน่นขนัดเรียงกันเวอร์ ๆ บางมุมก็มีความตะวันตกหนักมาก หรือกระทั่งเกาหลี แปะชั้นเอเยอะไรเลยเหมือนถอดแบบมาเป๊ะ ๆ บางมุมก็เหมือนไทยแลนด์แดนมหัศจรรย์นี่แหละ ยิ่งถนนหนทางนี่นะ เหมือนจมนงไปหมด แต่สุดท้ายก็ยังมีความเป็นจีนอยู่ แต่เป็นจีนที่ไม่กลัวภาษาอังกฤษไม่กลัวนักท่องเที่ยว เป็นจีนที่เป็นมิตร

ที่ชั้น 6 นี้มีความเป็นญี่ปุ่นสูงมาก ร้านขายฟิกเกอร์แน่นขนัด แต่ละร้านก็จะแตกต่างกันอยู่บ้าง แต่ส่วนใหญ่ก็คล้าย ๆ กันพอสมควร บางร้านใช้ระบบคล้าย ๆ กับของที่ญี่ปุ่นคือ ตัวโชว์ก็เอาไว้ดูอย่างเดียว ถ้าอยากได้ก็เชิญหยิบบัตรใบเล็ก ๆ ที่อยู่หน้าตู้ไปยื่นให้คนขายหยิบให้ก็ (เพราะถ้าหยิบกันเองมีหวังพัง



ละเทะหมด) ตอนไปญี่ปุ่นคือไม่เข้าใจว่ามันคืออะไร เลยค่อนข้างเกร็งกับการเข้าร้านประเภทนี้ ระบบนี้จะรวมไปถึงแผ่นเกมด้วยนะ คือกล่องแผ่นเกมที่โชว์ก็เป็นกล่องเปล่า มีไว้โชว์ ถ้าอยากได้แผ่นไหนก็หยิบไปให้คนขายที่เคาน์เตอร์โน่น สิ่งที่น่าสนใจคือนอกจากสินค้าญี่ปุ่น ๆ แล้ว พวกคอมพิวเตอร์ตะวันตกก็มีร้านขายด้วย ร้านพวกนี้จะขายสินค้าลิขสิทธิ์ที่หาซื้อตามข้างนอกไม่ได้ด้วย รวมถึงตุ๊กตุนตุ๊กตานุ่มนึ่งก็มีเช่นกัน เราสองคนเดินเข้าร้านโน้นออกร้านนี้อู่นานพอสมควร คือดูแล้วมันก็เพลิน ซื้อก็คงไม่ซื้อ (แต่ไอ้เพื่อนตัวดีมันซื้อด้วยละ) จริง ๆ ที่นี้มีถึง 12 ชั้นเลยนะ ก็ขอเล่าข้าม ๆ ไปบ้างอะไรบ้าง แล้วเหมือนยังไม่ค่อยมีอะไรโดนใจ รอไปต่อกันอีกทีดีกว่า แต่ก็ต้องคิดดี ๆ เพราะคงไม่ได้วนกลับมาที่นี้อีก ที่อื่นที่ว่าจะใกล้กับที่พักมากกว่า ฉะนั้น อยากได้อะไรต้องหยิบเลย ในส่วนของข้าพเจ้านั้นตัดสินใจแล้วว่าจะยังไม่เสียเงินกับที่นี่จะ

Small Tips

ที่ชั้น 6 ของ Syntrend มีร้านที่ชื่อน่าสนใจอยู่ เช่น 玩具e哥 (หวานจี้ อี เกอ) ให้ตายเถอะ นึกไม่ออกหรอกนะว่าคือร้านอะไร ชื่อร้านภาษาอังกฤษคือ TOYeGO ซึ่งเป็นการเล่นคำแบบผสมผสาน 2 ชั้น 玩具 (หวานจี้) แปลว่า ของเล่น e哥 (เกอ) เสียงใกล้เคียงกับคำว่า GO ก็เลยทับศัพท์ซะเลย อีกร้านชื่อ 哈玩具 (ฮา หวานจี้) คำนี้คำเดิมเริ่มคุ้นแล้วใช่ไหมละ ชื่อร้านภาษาอังกฤษคือ Hobby Toy ก็คิดไปได้เนาะ ทั้ง 2 ร้านขายสินค้าจำพวกโมเดลหรือฟิกเกอร์ เรียกเป็นภาษาจีนว่า 模型 (โหม่ตึง) ส่วน “ชั้น” ต่าง ๆ นอกจากตัวเลขกับตัว F แล้ว (เช่น 1F 2F) ภาษาจีนจะใช้ว่า 樓 (ไหลว) เรียกเป็น 1樓 2樓 หนึ่งไหลว สองไหลว เป็นต้น ล้อเล่น ๆ :p

ขอบคุณภาพประกอบ

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B8%89%E5%89%B5%E6%95%B8%E4%BD%8D%E7%94%9F%E6%B4%B%E5%9C%92%E5%8D%80>